

ENGLISH

General Instructions for Cross-Stitch Kits

Preparation:

Make sure that your embroidery kit contains everything necessary for stitching. Before starting, overcast or hem the edges of the fabric to prevent fraying.

Starting the work:

Mark the center of the fabric and begin counting from this point. It is important that the finished design is centered on the fabric and that the empty margins along the edges are of equal width. Work the cross stitch on the fabric according to the chart. Use the number of strands of embroidery floss indicated in the chart legend. Before starting, match the floss colors to the symbols on the chart (the color numbers on the chart correspond to the floss numbers on the card, or use the color description provided on the chart).

When stitching cross stitches, first complete the lower stitches in a horizontal or vertical direction, then work the top stitches in the opposite direction. After completing all full and half cross stitches, work the backstitches, French knots, and any other stitches recommended in your embroidery kit.

IMPORTANT! The slant of the half stitches must match the slant of the top cross stitches. Make sure the stitches are neither too loose nor too tight and that they all slant in the same direction. Correct poor thread tension on the lower stitches. Do not make long thread carries on the back of the fabric (no more than three crosses), as they may show through to the front. Never make knots. Secure the thread by running it under the last 2-3 stitches near the point where the needle is inserted. The back of the embroidery should be neat and free of knots or loose thread ends.

Finishing: Finish the completed embroidery piece: wash it in warm water using non-alkaline detergent, dry it on a towel, and iron it from the reverse side on a soft surface until completely dry. Finish or mount the completed piece as desired.

Guidelines for the kits with clockwork and hands.

After completing the work, the embroidery must be washed and ironed. In order to insert a mechanism with an axis for arrows (the place is marked on the scheme with), spread the canvas threads (without cutting!) with an awl or a thick knitting needle. Then it is desirable to stretch the embroidery on cardboard with the same hole for the arrows! Insert the mechanism from the reverse side so that the axis for the arrows is visible from the front side.

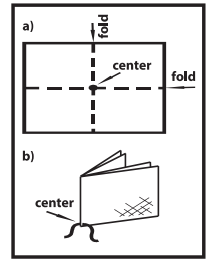
For safety, the clock mechanism can be attached to the back of the embroidery with double-sided tape.

Fix the hands on the axis in the following order: hour, minute, second.

Make sure the arrows are firmly attached! Insert the battery, arrange in the frame.

Instructions for Embroidery Kits with Pre-Printed Fabric

Before starting, align the markings on the fabric with the markings on the chart (starting point, recommended stitching direction) and begin stitching from there. For easier stitching, follow the indicated direction.



DEUTSCH

Generalanweisung zu den Kreuzstickereisätzen.

Einsatzvorbereitung:

Stellen Sie sicher, dass Sie in Ihrem Stickereisatz alles Notwendige zur Stickereiarbeit haben. Bevor Sie mit der Stickerei anfangen, nähen Sie die Gitterstoff- bzw. Webekanten um, so dass die Ausfransung verhindert ist.

Arbeitsbeginn:

Kennzeichnen Sie die Mitte des Gitterstoffstückes und zählen Sie davon ab. Wichtig ist, dass die fertige Arbeit mittig im Gitterstoffstück liegt, und die leeren Ränder an der Kante gleich breit sind. Führen Sie Kreuzstickerei an dem Gitterstoffstück nach dem Schema aus. Für die Arbeit benutzen Sie die Moulinafadenanzahl, die in der Legende am Schema angegeben ist. Vor dem Arbeitsbeginn ordnen Sie die Moulinafarben mit den Symbolen am Schema zu (die Farbnummern am Schema entsprechen den Fadenummern an der Karte bzw. benutzen Sie die Farbenbeschreibung am Schema). Zur Kreuzstickerei machen Sie zuerst die Unterstiche in horizontaler bzw. vertikaler Richtung. Dann führen Sie die Oberstiche in Gegenrichtung. Nach Durchführung aller Kreuz- und Halbkreuzstiche, nähen Sie die Einfabstiche, Französische Knötchen bzw. alle sonstigen Stiche aus, die in Ihrem Stickereisatz empfohlen werden.

HINWEIS! Die Halbkreuzstichneigungen sollen mit den Oberkreuzstichneigungen übereinstimmen! Passen Sie auf, dass die Stiche nicht zu lose, aber auch nicht zu fest zugezogen sind, und dass sie Neigung in einer und derselben Richtung haben. Verbessern Sie die schlechte Fadenspannung an den Unterstichen. Machen Sie keine langen Fadenflottierungen (höchstens drei Kreuze) an der Gitterstoffrückseite, weil diese von der Vorderseite durchscheinend sein können. Machen Sie keinesfalls Knötchen! Der Faden ist an 2-3 letzten Stichen neben der Nadeleinführungsstelle zu befestigen. Die Stickereirückseite soll sauber aussehen und keine Knötchen oder Fadenzipfel aufweisen.

Bearbeiten Sie das fertige Stickereistück: waschen Sie es im Warmwasser mit nichtalkalischen Waschmitteln, trocknen Sie es an einem Handtuch und bügeln Sie rückseitig auf einer weichen Unterlage bis es ganz trocken ist.

Gestalten Sie das fertige Arbeitsstück aus.

Anweisung zu den Stickereisätzen mit dem Uhrwerk und Zeigern.

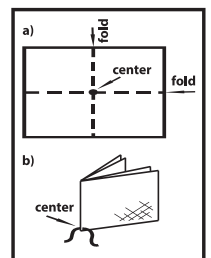
Nach dem Arbeitsschluss ist das fertige Stickereistück zu waschen und zu bügeln. Um das Uhrwerk mit der Zeigerachse einzuführen (die Stelle ist am Schema angezeigt), rücken Sie die Gitterstofffäden mit einer Ahle (ohne durchzuschneiden!) bzw. mit einer dicken Stricknadel auseinander. Danach ist es wünschenswert, das Stickereistück an einem Pappkarton mit demselben Loch für die Zeiger aufzuspannen!

Bringen Sie das Uhrwerk von der Rückseite an, so dass die Zeigerachse von der Vorderseite zu sehen ist. Zur Sicherheit kann man das Uhrwerk an die Rückseite des Stickereistücks mit beidseitigem Klebeband befestigen. Befestigen Sie die Zeiger an die Achse in der Reihenfolge: Stundenzeiger, Minutenzeiger, Sekundenzeiger. Stellen Sie sicher, dass die Zeiger fest angebracht sind!

Setzen Sie die Trockenbatterie ein, gestalten Sie in einen Rahmen aus.

Anweisung zu den Stickereisätzen mit aufgedrucktem Grund.

Vor dem Arbeitsbeginn ordnen Sie die Markierung am Gitterstoff mit der Markierung am Schema zu (Arbeitsbeginn. Empfohlene Stickrichtung) und fangen Sie davon zu nähen an. Zur Bequemlichkeit der Stickereiausführung befolgen Sie die angegebene Richtung.



ESPAÑOL

Manual general para los kits para bordado a punto de cruz.

Preparativos para el trabajo:

Asegúrese de que su kit contiene todo lo necesario para comenzar a bordar.

Antes de comenzar el trabajo sobrehile los bordes del cañamazo/tela para preservarlo/a de que se desprendan partículas.

Comienzo del trabajo:

Marque el centro de la parte del cañamazo y saque la cuenta desde ese punto. Es importante que el trabajo hecho se ubique en el centro de la parte del cañamazo y los campos libres en los bordes sean de ancho igual. En una parte del cañamazo haga un bordado a punto de cruz según el esquema. Para el trabajo utilice el número de los hilos mouliné indicado en los símbolos del esquema. Antes de comenzar el trabajo compare los colores del mouliné con los símbolos en el esquema (los números de los colores en el esquema corresponden a los colores de los hilos en la tarjeta) o utilice la descripción del color en el esquema. Para el punto de cruz primero borde los pasos inferiores de forma horizontal o vertical. Después borde los pasos superiores, moviéndose en sentido contrario. Después de haber bordado todos los pasos a punto de cruz y medio punto borde los pasos de orla, punto de nudo y demás puntos recomendados en su kit.

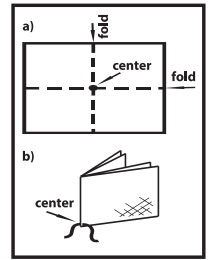
!ATENCIÓN! El ángulo del medio punto deberán coincidir con la inclinación de los pasos superiores del punto de cruz! Asegúrese de que los pasos no sean demasiado desajustados, como tampoco muy ajustados y estén inclinados en una misma dirección. Corrija la laxitud en los pasos inferiores. No haga trefilaciones largas en los pasos inferiores. No haga trefilaciones largas de hilos (no más de tres crucesitas) de la parte oculta del cañamazo, ya que pueden visualizarse desde la cara. **!En ningún caso haga nudos!** Fije el hilo en los 2-3 últimos pasos junto con el sitio de la penetración de la aguja en la tela. La parte reversa del bordado deberá estar arreglada, sin nudos y puntos de hilos. Cuide del bordado finalizado: lávelo en agua tibia utilizando medios sin alcalí, séquelo con una toalla y plánelo de la parte reversa en una base blanda hasta que se seque por completo. Adorne el trabajo completado.

Manual para kits con mecanismo de reloj y agujas.

Finalizado el trabajo es necesario lavar y planchar el bordado. Para introducir el mecanismo con un eje para agujas (el esquema indica el lugar), aparte entre sí los hilos de la orla (!sin cortar!) con una alicata o una aguja gorda de media. Seguidamente es deseable estrechar el bordado contra un pedazo de cartón con un mismo orificio para las agujas! Introduzca el mecanismo de la parte reversa de tal forma que el eje de las agujas se visualice de la parte cara. Para su seguridad el mecanismo del reloj se podrá fijar en la parte adversa del bordado con ayuda de una cinta autoadhesiva de doble cara. Fije las agujas en el eje de acuerdo al siguiente orden: la de las horas, minutos y segundos. Asegúrese de que las agujas fueron fijadas seguramente! Ponga una batería y decore el bordado con un marco.

Manual para los kits con fondo impreso.

Antes de comenzar el trabajo compare la marca en la orla con la marca en el esquema (Comienzo del trabajo. Dirección recomendada del bordado) y comience el bordado desde ese lugar. Para su comodidad en el bordado siga la dirección indicada.



FRANÇAIS

Instruction d'emploi générale pour les kits de broderie au point de croix.

Préparation au travail:

Assurez-vous que votre kit possède tout le nécessaire pour commencer à broder. Avant de commencer le travail, ourlez les bords du canevas/tissu pour éviter son éfilochage.

Début du travail :

Déterminer le centre sur la pièce du canevas et commencez la broderie en partant de ce point. Il est important que l'ouvrage finalisé se trouve au centre du canevas, et les champs vides soient de même largeur. Sur la pièce du canevas faites la broderie au point de croix d'après le schéma fourni. Utilisez le nombre des fils mouliné, indiqué sur la grille. Avant de débiter l'ouvrage, faites coïncider les couleurs des fils mouliné avec les symboles dans le diagramme (numéros des couleurs sur le diagramme correspondent aux numéros des fils sur le tableau de coloris) ou bien utilisez la description des couleurs dans le schéma. Pour faire les points de croix, réalisez d'abord des points du dessous, l'horizontal ou à la verticale, puis au retour, celui du dessus pour terminer les croix. Après avoir réalisé tous les points et demi-points de croix, brodez les points devant, les points de noeud ou d'autres points recommandés dans votre kit.

ATTENTION ! Le sens des demi-points de croix doivent coïncider avec celui des points de croix ! Assurez-vous bien que les points ne soient pas trop lâches, ni trop "tirés", et que vous avez le biais toujours dans la même direction. Corrigez la mauvaise tension du fil des points du dessous. Ne lancez pas le fil au dos de l'ouvrage au-delà de 3 points de croix, ceci pour éviter de voir les fils en transparence. Ne faites pas de noeuds! Fixez l'aiguillée sous les 2 ou 3 derniers points exécutés juste à côté de l'endroit où vous avez glissé votre aiguille dans le tissu. L'envers de la broderie doit avoir l'air soigné, sans noeuds ni bouts de fils. Le travail de broderie terminé, lavez l'ouvrage à l'eau froide avec un détergent doux, faites-le sécher avec une serviette éponge. Repassez toujours sur l'envers et sur une surface molletonnée très souple jusqu'au séchage complet.

Décorez votre ouvrage avec ou sans le carde.

Instruction d'emploi pour les kits avec le mécanisme d'horlogerie et les aiguilles.

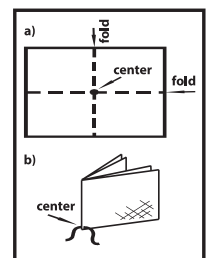
Après avoir terminé la broderie il faut la laver et la repasser. Pour insérer le mécanisme avec l'axe pour les aiguilles (sur le diagramme l'endroit est marqué), écartez les fils du canevas (sans les couper !) à l'aide d'un poinçon ou d'une grosse aiguille à tricoter. Ensuite il est préférable de monter la broderie sur la plaque de carton avec le même trou pour les aiguilles !

Insérez le mécanisme au dos de l'ouvrage de telle manière qu'on puisse voir l'axe pour les aiguilles du devant de la broderie.

Fixez les aiguilles sur l'axe dans l'ordre suivant: aiguille des heures, celle des minutes puis celle des secondes. Assurez-vous que les aiguilles sont bien fixées ! Insérez la batterie et encadrez l'ouvrage.

Instruction d'emploi pour les kits avec le fond imprimé.

Avant de débiter l'ouvrage, faites coïncider le point central du schéma avec celui du canevas (Début du travail. Direction de la broderie recommandée) et commencez à broder en partant de ce point. Pour la meilleure réalisation de la broderie, suivez la direction indiquée.



ITALIANO

Istruzioni generali per i set da ricamo a punto croce

Preparazione al lavoro:

Assicuratevi che nel vostro set sia tutto l'occorrente per cominciare a ricamare. Prima di procedere al lavoro, bisogna cucire a soprappiglio intorno a tutti i bordi del canovaccio/tela per evitare che si sfilacci.

Inizio del lavoro:

Segnate dov'è il centro sul pezzo del canovaccio e lo prendete come il punto di riferimento. È importante che il lavoro terminato sia ben centrato sul pezzo del canovaccio e le margini libere sui bordi abbiano la stessa larghezza. Sul pezzo del canovaccio fate il ricamo a punto croce secondo lo schema. Per il lavoro usate il numero di fili di Mouliné indicato nella legenda dello schema. All'inizio del lavoro mettete in correlazione i colori di Mouliné con i simboli sullo schema (i numeri dei colori sullo schema corrispondono ai numeri di fili sulla cartella oppure usate la descrizione del colore sullo schema). Per fare i punti croce prima bisogna fare i punti inferiori in senso orizzontale o in senso verticale. Poi - quelli superiori eseguiti in senso inverso. Dopo aver fatto tutti i punti croce e mezzopunti ricamate i punti per le orlature, punti nodini o qualsiasi altri punti consigliati nel vostro set da ricamo.

ATTENZIONE! L'inclinazione dei mezzopunti deve essere identica a quella dei punti croce superiori! Fate attenzione che i punti non siano troppo larghi e stretti e che tutti abbiano una inclinazione nello stesso senso. Eliminate la debole tensione del filo sui punti inferiori. Non fate il lungo spostamento dei fili (non più di tre croci) sul rovescio del canovaccio perché essi possono essere visibili sul diritto. Non fate i noduli in nessun caso! Fissate il filo con 2 o 3 ultimi punti accanto al punto di entrata dell'ago nella tela. Il rovescio del ricamo deve avere un aspetto accurato, non deve avere nodi e capi dei fili.

Lavorate il ricamo terminato: lavate ad acqua con le sostanze non alcaline, asciugate nell'asciugamano e stirate dal rovescio sulla superficie soffice fino all'essiccamento completo. Date una forma estetica al lavoro terminato.

Istruzioni per i set da ricamo completi di meccanismo dell'orologio con le lancette

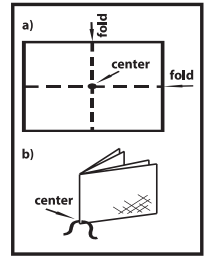
Al termine del lavoro bisogna lavare e stirare il ricamo. Per mettere il meccanismo con l'asse delle lancette (la posizione sullo schema e indicato con il simbolo), aumentate la distanza tra i fili del canovaccio (senza tagliarli!) con una lesina o con un ferro grosso. Poi è consigliabile fissare il ricamo sul cartone con un foro identico per le lancette!

Mettete il meccanismo dal retro in modo che l'asse delle lancette sia visibile sul diritto. Per assicurare l'attacco si può fissare il meccanismo dell'orologio al retro del ricamo utilizzando un nastro biadesivo. Fissate le lancette sull'asse nella seguente maniera: quella delle ore, quella dei minuti, quella dei secondi. Assicuratevi che le lancette siano ben fissate!

Inserite la batteria, incorniciate.

Istruzioni per i set da ricamo con sfondo stampato

Prima di cominciare il lavoro, rapportate un quadretto indicato sullo schema a quello sul canovaccio (Inizio del lavoro. Senso di partenza del ricamo consigliato) e cominciate da questo punto. Muovetevi nel senso indicato per rendere più facile la realizzazione del ricamo.



SUOMI

Ristipistokirjontasarjojen yleiset ohjeet.

Valmistelu työhön:

Varmista, että sarjassanne on kaikki tarvittava kirjonnän aloittamiseen. Ennen työn aloittamista ommelkaa kanavankankaan napinreiät sen irtoamisen estämiseksi.

Työn aloittaminen:

Kanavankankaalle merkittää keskustan laskeakseen siitä. On tärkeää, että valmis työ sijaitsee kankaan palan keskustassa palan ja tyhjät kentät reunoilla olisivat saman leventä. Kanavankankaan palalla suorittakaa ristipistokirjonta kaavan mukaan. Kirjonnaksi käyttäkää kaavan merkeillä määrättyillä muliinilankojen lukumäärillä. Ennen työn aloittamista verratkaa muliinilankojen väirit kaavan merkkien kanssa (kaavan värien numerot vastaavat lankojen numeroita suunnassa. Ristipistoiksi ensin tehkää alapistot vaaka- ja pystysuunnassa. Sitten tehkää yläpistot siirtäen takasuunnassa. Kaikkien risti- ja puoliristipistojen tekemisen jälkeen ommelkaa reunapistot, ranskalaiset solmut ja minkä tahansa muut pistot, joita suositellaan sarjassanne.

HUOMIO! Puoliristipistojen kaltevuuden on oltava sama kuin yläristipistoilla! Seuratkaa, etteivät pistot olisivat liian vapaita tai tiukaita ja niillä olisi kaltevuus samaan suuntaan. Korjatkaa langan huono pingotus alapistoissa. Älkää tehkää langan pitkiä pingotusmatkoja (korkeintaan kolme ristiä) kanavankankaan nurjalla puolella, koska ne tulevat kuultamaan etupuolelta. Missään tapauksessa älkää tehkää solmuja!

Lanka kiinnittäkää 2-3 viimeisessä pistoissa neulan tulopaikan lähellä. Kirjonnän nurjan puolen on oltavaa täsmällisenä solmuitta ja lankojen päittä.

Käsitelkää valmis kirjonta: peskää lämpimässä vedessä käyttämättä alkalipesuaineita, kuivatkaa pyyheliinalla ja silittäkää nurjalta puolelta pehmeällä alustalla täytteen kuivamiseen.

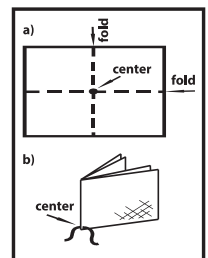
Somistakaa valmis kirjonta.

Kellosarjan viisareineen käyttöohjeet

Työn päätyttyä kirjonta on pestävä ja silettävä. Kellomekanismin viisariakseleineen asettamiseksi (paikka kaavalla on merkitty...), työntäkää syrjään kanavankankaan langat (leikkaamatta) naskalilla tai paksulla puikolla. Sitten kirjonta on toivottavasti pingotettava kartongille, jolla on sama reikä viisariakselille!. Asettakaa kello mekanismi nurjalta puolelta niin, jotta akseli tuli näkyviin etupuolelle. Kellomekanismin toimintavarmuudeksi voi kiinnittää kirjonnän nurjalle puolelle kaksipuolisella teipillä. Kiinnittäkää viisarit akselille seuraavassa järjestyksessä: tunti-, minuutti- ja sekuntiviisari. Varmistakaa viisareiden kiinnittämistä. Asettakaa akku ja tehkää runko.

Painoastusarjojen käyttöohjeet

Ennen työn alkamista verratkaa merkki kanavankankaalla kaavan merkin kanssa (Työn alkaminen. Suositeltu kirjontasuunta), ja aloittakaa ompelemaan siitä. Kirjonnän suorittamisen mukavuuden vuoksi siirtykää merkityssä suunnassa.



SVENSKA

Allmän instruktion för korsstygn kit.

Förberedelsearbete:

Kontrollera att din uppsättning innehåller allt som behövs för att börja brodera. Innan du börjar brodera sy kaststygn runt kanter på kanvas/tyg så att det inte kunde smula.

Att komma igång:

Markera centrum på ett stycke kanvas och räkna från det. Det är viktigt att ett färdigt verk måste ligga i centrum av kanvas och toma marginaler på kanter skall vara i samma längd. På kanvas brodera korsstygn enligt schemat. Använd så många DMC trådar, som anges i teckenförklaringarna på schemat. Innan du kommer igång med ett arbete jämför trådernas färger med tecken på schemat (färgnummer på schemat motsvarar trådnummer på kortet eller du kan konsultera färgbeskrivning på schemat). För korsstygn sy först understygn vågrät eller lodrät. Sedan sy överstygn bakåt. När du syr alla korsstygn och halvkorsstygn, brodera kantstygn, franska knutar eller några andra stygn som rekommenderas i din uppsättning.

OBS! Lutningar på halvkorsstygn måste sammanfalla med lutningar på övre korsstygn! Se till att stygn är varken för lösa eller för styva och lutar i samma riktning. Rätta till dålig trådspänning på understygn. Gör inte långa sträckningar av trådar (inte fler än tre kors) på insidan av kanvas för de kan vara synliga på framsidan. Aldrig använd knutar!

Fäst tråden bland 2-3 sista stygn nära platsen där nålen går in i tyget. Baksidan på broderiet måste ses prydlig ut, inga knutar eller trådflikar måste vara synliga.

Bearbeta det färdiga broderiet: tvätta det i varmt vatten utan alkaliska medel, sedan torka det med en handduk och stryk på baksidan på ett mjukt underlägg tills det är torrt.

Utforma det färdiga verket.

Instruktion för uppsättningar med urverk med visare.

När arbetet är slut broderiet måste tvättas och strykas. För att infoga en mekanism med axeln för visare (platsen avges på schemat), sära på trådarna på kanvas (utan att klippa dem!) med en syl eller ett tjockt sticka. Sedan är det önskvärt att kränga broderiet på en kartong som har samma hål för visare!

Infoga mekanismen på baksidan så att axeln för visare är synlig på framsidan.

För tillförlitlighetens skull kan du fästa urmekanismen på baksidan av broderiet med dubbelhäftande tejp.

Fäst visare på axeln i följande prioriteringsordning: timvisare, minutvisare, sekundvisare. Se till att visarna är fästa ordentligt!

Sätt i batteriet och rama in broderiet.

Instruktion för uppsättningar med tryckt bakgrund.

Innan du börjar brodera jämför en markering på kanvas med en markering på schemat (Start på arbetet. Rekommenderad riktning av brodering)

och börja brodera från den. För bekvämlighetens skull brodera i angiven riktning.

